



(1) **ADIN GABEKOENTZAT ATZERRIRA IRTETZEKO BAIMENA**
AUTORIZACIÓN PARA SALIDA DE MENOR AL EXTRANJERO

Agiria hartuko duen polizia zentroak betetzeko / A cumplimentar por el Centro Policial donde se presente el documento:

(2) **Ertzainetxea:** _____
Data / Fecha: _____ **Ordua / Hora:** _____ : _____ **Ertzaina:** _____

Baimena ematen dutenek betetzeko / A cumplimentar por los autorizantes:

(3) **Familia gurasobakarra / Familia monoparental:** ☐ Bai / Sí ☐ Ez / No

(4) **Aita/ama/tutorea/legezko ordezkaria / Padre/madre/tutor/representante legal** **1**

NAN / DNI: _____ Jaiotza / Fecha de nacimiento: _____
Izen-abizenak / Nombre y apellidos: _____
Telefona / Teléfono: _____ Epostala / Email: _____
Helbidea / Domicilio: _____
Herria eta lurraldea / Localidad y provincia: _____
Agertu / Comparece: ☐ Bai / Sí ☐ Ez / No

(4) **Aita/ama/tutorea/legezko ordezkaria / Padre/madre/tutor/representante legal** **2**

NAN / DNI: _____ Jaiotza / Fecha de nacimiento: _____
Izen-abizenak / Nombre y apellidos: _____
Telefona / Teléfono: _____ Epostala / Email: _____
Helbidea / Domicilio: _____
Herria eta lurraldea / Localidad y provincia: _____
Agertu / Comparece: ☐ Bai / Sí ☐ Ez / No

Aipatutako pertsonak euren guraso-ahalaren edo tutoretzaren pean dagoen pertsonaren legezko ordezkariak dira eta atzerrira joateko baimena ematen diote pertsona honi:

Las personas anteriormente referidas, que actúan como representantes legales de la persona sujeta a su patria potestad o tutela, autorizan a viajar al extranjero a:

(5) **Adingabearen datuak / Datos del menor que efectúa el viaje**

NAN / DNI: _____ Jaiotza / Fecha de nacimiento: _____
Izen-abizenak / Nombre y apellidos: _____
Telefona / Teléfono: _____ Epostala / Email: _____
Helbidea / Domicilio: _____
Herria eta lurraldea / Localidad y provincia: _____

(7) Sin: Aita/ama/tutorea/legezko ordezkaria
Fdo.: Padre/madre/tutor/representante legal

Sin.: Ertzaina zk. prof.
Fdo.: Ertzaina nº prof.

Sin: Aita/ama/tutorea/legezko ordezkaria
Fdo.: Padre/madre/tutor/representante legal



- (6) (a) **Bidaiaren zehaztasunak: Zein lekutan egongo diren eta nondik igaroko diren / Lugares de estancia y tránsito:**

LABENNE

- (b) **Bidaia zenbat iraungo duen (noiztik noizarte) / Duración del viaje (fecha de salida, fecha prevista de regreso):**

25 DE JUNIO DE 9:00 A 18:00

- (c) **Bidaiaren arrazoia edo ezaugarriak / Motivo o características del viaje:**

ESTANCIA EN AQUAPRK

- (d) **Ikastetxearen/erakundearen izena, adingabeekin batera doazen pertsonak eta telefonoak**

Nombre colegio/organización, personas que acompañan a los menores y teléfonos:

Izen-abizenak / Nombre y apellidos

NAN / DNI

Telefonoa/Teléfono

BIDASOA XXI JAVIER IGUÍÑIZ

15251333X

686483974

- (e) **Adierazi beharreko beste edozein gauza, hala nola, bidaia bakarrik egingo duten... Cualquier otra circunstancia que se desee hacer constar, por ejemplo, si viajan solos...**

- (f) **Agiria hartuko duen polizia zentroak betetzeko / A cumplimentar por el Centro Policial donde se presente el documento**
Oharrak
Observaciones

Indique aquí los lugares de estancia indicando aquí los lugares de estancia indique aquí los lugares de estancia indique aquí los lugares de estancia indique aquí los lugares de estancia indique aquí los lugares de estancia indique aquí los lugares de estancia indique aquí los lugares de estancia

Eta jasota gera dadin / Y para que conste,

**DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR
BEHARREKO DOKUMENTAZIOA**

D.N.I. / Pasaporte/s del/los compareciente/s
Baimenaren-emaileak/ek N.A.N./ Pasaportea

D.N.I. / Pasaporte del menor
N.A.N./Adingabearen pasaportea

Libro de Familia
Familia-Liburua

La autorización tiene una validez de 90 días desde su expedición.

- (7) Sin: Aita/ama/tutorea/legezko ordezkaria
Fdo.: Padre/madre/tutor/representante legal

Sin.: Ertzaina zk. prof.
Fdo.: Ertzaina nº prof.

Sin: Aita/ama/tutorea/legezko ordezkaria
Fdo.: Padre/madre/tutor/representante legal



SOMMAIRE / LÉGENDE

CONTENTS

INHALTSVERZEICHNIS / ERKLÄRUNGEN

INDICE / LEGENDA

-
- (1) Autorisation de sortie à l'étranger.
(1) Authorization to travel abroad.
(1) Ausreisezulassung.
(1) Autorizzazione di partenza per l'estero.
-
- (2) Centre de Police. Date de délivrance de l'autorisation. Numéro professionnel de l'agent de police qui délivre l'autorisation.
(2) Police Station. Issuing date of authorization. Police Officer's Badge Number issuing the authorization.
(2) Ausreisezulassung: Polizeipräsidium. Datum. Der/Die Ermittlungsrichter/in.
(2) Centro. Data di emissione dell'autorizzazione. Numero professionale dell'agente di pubblica sicurezza che rilascia l'autorizzazione.
-
- (3) Famille monoparentale.
(3) Single parent family.
(3) Alleinerzie hende familie.
(3) Famiglia monoparentale.
-
- (4) Comparution des représentants légaux (Père, mère, tuteur, etc.) de la personne soumise à l'autorité parentale ou tutelle qui voyage, avec mention de leur identité, leur adresse et leur téléphone.
(4) The identities, addresses and telephone numbers of the legal representatives (Father, mother, guardian...) of the individual traveling abroad subject to the parental authority of guardianship must be collected at the Police Station.
(4) Erscheinen der gesetzlichen Vertreter (Eltern, Betreuer usw.) der unter elterlicher Sorge gestellten bzw. entmündigten Person, die ins Ausland geht, mit Angabe von Namen, Wohnsitz und Telefonnummer der o.g. Personen.
(4) Comparazione dei rappresentanti legali (Padre, madre, tutore...) della persona soggetta alla patria potestà o tutela che viaggia, annotandone l'identificazione, l'indirizzo e il telefono degli stessi.
-
- (5) Identité de la personne qui effectue le voyage.
(5) Identity of the individual traveling.
(5) Die ins Ausland reisende Person.
(5) Identificazione della persona che realizza il viaggio.
-
- (6)
(6a) Lieux de séjour et de transit.
(6b) Temps de durée du voyage.
(6c) Motif ou caractéristiques du voyage.
(6d) Nom du Collège/de l'Organisation et téléphone, personnes qui a accompagnent les mineurs téléphone).
(6e) Autres.
(6f)
-
- (6a) Stays and Route of journey.
(6b) Length of journey.



- (6c) Characteristics or reasons for traveling.
- (6d) Name of School/Organization, Telephone Number and Personal Data of individuals traveling with minors (phones).
- (6e) Miscellaneous.
- (6f)

-
- (6a) Aufenthaltsorte.
 - (6b) Dauer der Reise.
 - (6c) Eigenschaften oder Umstände der Reise.
 - (6d) Name und Telefonnummer der Bildunganstalt/Organisation mit Angabe der das minderjährige Kind begleitenden (Telefon).
 - (6e) Sonstige.
 - (6f)

-
- (6a) Luoghi di permanenza e transito.
 - (6b) Tempo di durata del viaggio.
 - (6c) Motivo o caratteristiche del viaggio.
 - (6d) Nome del Collegio/Organizzazione e telefono, persone che accompagnano i minorenni (telefono).
 - (6e) Altri.
 - (6f)

-
- (7) Signatures de l'agent de police et des représentants légaux de la personne voyageant à l'étranger qui ont comparu au Centre de Police.
 - (7) At the Police Station, the signatures of both the Police Officer's and the Legal Representatives' of individual traveling abroad must be collected.
 - (7) Unterschriften des Polizeibeamten sowie der gesetzlichen Vertreter der ausreisenden Person, die vor der Polizeibehörde erschienen sind.
 - (7) Firme dell'agente di pubblica sicurezza e dei rappresentanti legali della persona che viaggia all'estero comparsi in Questura.